

### **de** Wichtige Hinweise zur Pflege

Um die gewünschte Schutzfunktion und Feuchtigkeitsaufnahme zu erreichen, wurde diese Auflage mehrfach sorgfältig geraut. Durch dieses Verfahren wird das schwere Gewebe aus reiner Baumwolle besonders weich.

Molton-Auflagen haben materialbedingt relativ hohe Einlaufwerte. Um eine gute Passform zu gewährleisten, wurde dies durch ein größeres Schnittmaß berücksichtigt. **Waschen Sie den Artikel daher unbedingt vor dem ersten Gebrauch!**

Für ein optimales Waschergebnis empfehlen wir Folgendes:

- Waschen Sie die Auflage nicht separat, sondern immer in einer gut gefüllten Waschtrommel. Dies schützt die Oberfläche vor zu viel mechanischer Beanspruchung.
- Die Auflage kann bei 95 °C gewaschen werden. Bei nur geringem Verschmutzungsgrad reichen aber auch 60 °C aus (die meisten Bakterien werden ab 60 °C abgetötet). Das schont das Gewebe und spart Energie.
- Trocknen Sie die Auflage im Wäschetrockner (Programm „bügeltrocken“). Wir empfehlen, die Auflage anschließend in Form zu ziehen.

### **fr** Consignes importantes d'entretien

Afin de garantir les fonctions recherchées de protection et d'absorption de l'humidité, le tissu lourd pur coton de cette alèse a été gratté plusieurs fois avec soin pour lui donner un aspect particulièrement doux au toucher.

En raison du matériau utilisé, les alèses en molleton ont des taux de rétrécissement relativement importants et elles taillent grand afin de garantir un bon ajustement au matelas. **Lavez donc absolument l'article avant la première utilisation!**

Nos conseils pour un résultat de lavage optimal:

- Ne lavez pas l'alèse séparément, mais toujours dans une machine à laver bien remplie afin de protéger la surface des sollicitations mécaniques excessives.
- L'alèse peut être lavée à 95 °C ou, si elle est peu sale, à 60 °C (la plupart des bactéries sont tuées à partir de 60 °C). Cela respecte mieux le tissu et économise l'énergie.
- Faites sécher l'alèse au sèche-linge (programme «prêt à repasser»). Nous vous conseillons ensuite de tirer sur l'alèse pour lui redonner sa forme.

### **it** Avvertenze importanti per la cura

Per raggiungere il grado di protezione e di assorbimento dell'umidità desiderato, il coprimaterasso è stato accuratamente irruvidito più volte. Grazie a questo procedimento, il pesante tessuto in cotone puro diventa particolarmente morbido.

I coprimaterassi in mollettone, per la natura stessa del materiale, hanno valori di restringimento relativamente alti. Per garantirne una linea ottimale, il coprimaterasso viene fornito in una misura più grande.

**Per questo si prega di lavare assolutamente l'articolo prima del primo utilizzo!**

Per un risultato del lavaggio soddisfacente, si consiglia quanto segue:

- Non lavare il coprimaterasso a parte, ma sempre in una lavatrice a tamburo piena. Tale accorgimento preserva il tessuto dall'eccessivo sforzo meccanico.
- Il coprimaterasso può essere lavato ad una temperatura di 95°. In caso di sporco non ostinato, è sufficiente lavarlo a 60° (questa temperatura elimina la maggior parte dei batteri). In questo modo si protegge il tessuto e si risparmia energia.
- Asciugare il coprimaterasso in asciugatrice (programma «asciutto per stiratura»). Si consiglia successivamente di metterlo in forma.

### **en** Important care information

To provide optimal protection and moisture absorption, this mattress topper has been carefully napped multiple times. This procedure makes the heavy, pure-cotton fabric especially soft.

Because of the material, molleton mattress toppers have a relatively high shrinkage value. To ensure that it fits well, it has been cut out at a larger size. **Therefore, it is essential to wash the product before using it for the first time!**

For the best washing results, we recommend the following:

- Always wash the topper as part of a full load in the washing machine and not by itself. This protects the surface from excess mechanical strain.
- The topper can be washed at 95 °C. If it is only slightly dirty, a 60 °C cycle is also sufficient (most bacteria are killed off at 60 °C). This is better for the fabric and saves energy.
- Dry the topper in the dryer ("iron dry" cycle). We recommend pulling the topper into shape afterwards.

### **tr** Bakım ile ilgili önemli bilgiler

İstenen koruma fonksiyonuna ve nem alımına ulaşmak için ped, çok defalar pürüzlü hale getirilmiştir. Bu işlem sayesinde saf pamuktan oluşan ağır yapısı son derece yumuşaktır.

Molton pedler malzemesine bağlı olarak yüksek çekme değerlerine sahiptir. İyi bir uygunluk sağlamak için, daha büyük bir kesim boyutu göz önünde bulundurulur. **Bu nedenle ürünü ilk kullanımdan önce mutlaka yıkayın!**

İdeal bir yıkama sonucu için şunu öneriyoruz:

- Pedi ayrı bir şekilde tek başına değil, her zaman iyi doldurulmuş bir çamaşır makinesinde yıkayın. Bu durum üst yüzeyini çok fazla mekanik yıpranmadan korur.
- Ped, 95 °C'de yıkanabilir. Düşük oranda kirlenme seviyesinde 60 °C de yeterlidir (bakterilerin çoğu 60 °C itibarıyla ölür). Böylece yapısı korunur ve enerji tasarrufu sağlanır.
- Pedi kurutucuda kurutun (Program „ütüye hazır“). Pedi daha sonra çekerek forma getirin.

### **cs** Dôležitá pokyny k ošetrovaniu

Za účelem dosažení požadované ochranné funkce potahu a jeho absorpční schopnosti byl ochranný potah několikrát pečlivě zdrsňen. Tímto zdrsňením těžké vlákno z čisté bavlny změkne.

Moltonové potahy mají tendenci se srážet, což je podmíněno materiálem, ze kterého jsou vyrobené. Potah je proto celkově střížen větší.

**Před prvním použitím proto výrobek bezpodmínečně vyperte!**

K dosažení optimálního výsledku praní doporučujeme:

- Neperte potah nikdy samotný, ale vždy spolu s jiným prádlem v dobře naplněném bubnu pračky. Povrch potahu se tak nevystavuje příliš velkým mechanickým vlivům.
- Potah lze prát při teplotě 95 °C. Pokud je potah jen lehce znečištěný, stačí ho vyprat při teplotě 60 °C (většina bakterií se už při 60 °C zničí). Šetříte tím vlákno potahu i energii.
- Sušte potah v sušičce (program „suché k žehlení“). Doporučujeme potah po vyprání vytáhnout do původního tvaru.

### **pl** Ważne wskazówki pielęgnacyjne

Aby uzyskać żądaną funkcję ochronną i pochłanianie wilgoci, nakładka ta została poddana wielokrotnemu, starannemu szorstkowaniu. Dzięki temu ciężka tkanina z czystej bawełny stała się szczególnie miękka.

Ze względu na specyfikę materiału nakładki Molton mają stosunkowo silną tendencję do zbiegania się. Aby zagwarantować dobre dopasowanie, uwzględniono ten efekt poprzez odpowiednio większy rozmiar.

**Dlatego przed pierwszym użyciem należy koniecznie wyprać produkt!**

Aby uzyskać optymalny rezultat prania, prosimy stosować się do następujących zaleceń:

- Nie prać nakładki oddzielnie, tylko zawsze w dobrze wypełnionym bębnie pralki. Chroni to powierzchnię przed nadmiernym obciążeniem mechanicznym.
- Nakładkę można prać w temperaturze 95°C. W przypadku niewielkich zabrudzeń wystarczy pranie w 60°C (większość bakterii ginie w temperaturze 60°C i wyższej). Chroni to tkaninę i pozwala oszczędzać energię.
- Nakładkę należy wysuszyć w suszarce bębnowej do prania (program „Do prasowania”). Następnie zalecamy naciągnięcie nakładki, tak aby przyjęła właściwy kształt.

### **hu** Fontos tudnivalók a tisztításhoz

A kívánt védelmi funkció és nedvességszívás eléréséhez ezt az alátétet többször gondosan felbolyhoztuk. Ezzel az eljárással a tiszta pamutból készült nehéz szövet különösen puha lesz.

A molton alátétek az anyag tulajdonságainak következtében viszonylag nagy mértékben összemennek. A megfelelő illeszkedés biztosítása érdekében a kiszabásnál nagyobb méretet vettünk figyelembe.

**Ezért kérjük, hogy az első használat előtt mindenképp mossa ki a terméket!**

Az optimális mosási eredmény eléréséhez a következőt javasoljuk:

- A terméket ne külön mossa, hanem mindig jól megtöltött dobben. Ez óvja a felszínét a túl nagy mechanikai igénybevételtől.
- Az alátét 95 °C-on mosható. Ha csak kismértékben szennyezett, akkor elegendő 60 °C is (a legtöbb baktérium 60 °C felett elpusztul). Ez kíméli a szövetet, és energiát takarít meg.
- Szárítsa az alátétet a szárítógépben (a „könnyű vasalás” programon). Javasoljuk, hogy utána húzza formára az alátétet.

### **sk** Dôležitá pokyny na ošetrovanie

Aby chránič matraca získal ochrannú funkciu a sal vlhkosť, bol najskôr dôkladne viacnásobne zdrsnený. Ťažké tkaniny z čistej bavlny získajú týmto opracovaním mimoriadnu mäkkosť.

Moltonové chrániče matraca sa vyznačujú relatívne vysokou zrážanlivosťou. Aby sa dosiahol vhodný rozmer, zohľadnila sa táto vlastnosť zvolením väčšieho strihu. **Pred prvým použitím preto výrobok bezpodmienečne vyperte!**

Pre optimálny výsledok prania odporúčame dbať na nasledovné:

- Chránič matraca neperte samostatne, ale vždy v dobre naplnenom bubne práčky. Takto sa povrch chrániča matraca ochráni pred príliš intenzívnym mechanickým namáhaním.
- Chránič matraca je možné prať pri 95 °C. Pri miernom znečistení však postačuje 60 °C (väčšina bakterií je usmrcovaná už od 60 °C). To chráni tkaninu a šetrí energiu.
- Chránič matraca sušte v sušičke bielizne (program „suché na žehlenie“). Následne odporúčame ponáhlovať chránič matraca do pôvodného tvaru.

### **sl** Pomembni napotki za vzdrževanje

Da bi dosegli želeno funkcijo zaščite in absorpcijo vlage, je bila ta prevleka večkrat skrbno kosmatena. Zaradi te metode je težka tkanina iz čiste bombaže posebej mehka.

Molton prevleke imajo glede materiala relativno visoke vrednosti krčenja. Da bi zagotovili dobro prilaganje, je bila upoštevana večja dimenzija reza. **Zato, prosimo, izdelek pred prvo uporabo obvezno operite!**

Za optimalen rezultat pranja priporočamo sledeče:

- Prevleke ne perite ločeno, temveč vedno v dobro napolnjenem pralnem bobnu. To ščiti površino pred preveliko mehansko obremenitvijo.
- Prevleka se lahko pere pri 95 °C. Pri le majhni stopnji umazanije zadošča tudi 60 °C (večina bakterij se uniči ob 60 °C). To ščiti tkanino in varčuje z energijo.
- Prevleko sušite v sušilniku perila (program „sušenje za likanje“). Priporočamo, da nato prevleko razvlečete v obliko.